

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita bosteko maiatzaren hamabostean** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 25. gaia.**

“25.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2025EKO EKITALDIRAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 27KO 3/2024 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN ARABERA, APNABI-AUTISMOA EDO AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, 2025. URTEAN AISIALDI ETA DENBORA LIBREKO PROGRAMA EGIN DEZAN.

Lehenengoa.- AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAURREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABI erakundeari (IFZ: G48094932) **HIRUREHUN ETA BERROGEITA ZORTZI MILA ZAZPIEHUN ETA HAMAR (348.710€) EUROKO** diru-laguntza izenduna ematea, 2025(e)ko ekitaldiaren kargura, Bizkaiko Lurralde Historikoan desgaitasuna duten pertsonen zuzendua, **AISIA ETA ASTIALDIA PROGRAMA** gauzatzeko, espediente honen parte diren proiektuarekin eta gastu eta diru-sarreraren aurreikuspenarekin bat etorriz.

Bigarrena.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAURREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABIren artean hitzarmen bat sinatzea. Hitzarmen horren testua, aurreko atalean adierazitako dirulaguntza emateko alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak jasotzen dituena, jasota gera dadin Akta honi 14. Eranskin gisa gehitu zaio.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **quince de mayo de dos mil veinticinco**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 25 del Orden del Día.**

“25.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE LA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 3/2024, DE 27 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2025, A FAVOR DE APNABI-ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA, PARA LA REALIZACIÓN DEL PROGRAMA DE OCIO Y TIEMPO LIBRE EN EL AÑO 2025.

Primero.- Conceder a la **ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI**, con NIF: G48094932, una subvención nominativa por importe de **TRESCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL SETECIENTOS DIEZ (348.710 Euros) EUROS**, con cargo al ejercicio 2025, destinada a la realización del **PROGRAMA OCIO Y TIEMPO LIBRE**, dirigido a personas con discapacidad en el Territorio Histórico de Bizkaia, de acuerdo con el proyecto y la previsión de gastos e ingresos que forman parte del presente expediente.

Segundo.- Suscribir un Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la **ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI**, cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 14, en el que se recogen las condiciones y compromisos entre las partes por las que se otorga la subvención indicada en el apartado anterior.





Hirugarrena.- Hitzarmen hau aplikatzeak eragiten dituen ordainketak 2025(e)ko ekitaldiko aurrekontuko partida honen kargura egingo dira: 0304 organikoa, 231109 programa, 45100 ekonomikoa, 2008/0228 proiektua.

Laugarrena.- Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatuari ahalmena ematea, adierazitako hitzarmena sinatu dezan eta berau garatu edota gauzatze aldera beharrezkoak diren xedapen guztiak eman ditzan.

Bosgarrena.- Erabaki hau jakinaraztea, alegia, AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAURREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABI erakundeari 2025. urterako diru-laguntza izenduna emateari buruzkoa, legeak ezarritako moduan."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Tercero.- Los pagos derivados de la aplicación del presente Convenio se efectuarán con cargo a la partida presupuestaria correspondiente al orgánico 0304, programa 231109, económico 45100, número de proyecto 2008/0228, del ejercicio 2025.

Cuarto.- Facultar a la diputada foral del Departamento de Acción Social para que proceda a la firma del mencionado Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones resulten necesarias para su desarrollo y/o ejecución.

Quinto.- Notificar el presente acuerdo, relativo a la concesión de la subvención nominativa en el año 2025, a ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRANSTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI, en legal forma."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO



AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAUREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABI ERAKUNDEARI AISIA ETA ASTIALDIA PROGRAMA 2025. URTEAN EGITEKO EMANDAKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEN DUEN HITZARMENA.

CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCION NOMINATIVA OTORGADA A LA ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI, PARA LA REALIZACION DEL PROGRAMA OCIO Y TIEMPO LIBRE AÑO 2025.

HAUEK BILTZEN DIRA

SE REUNEN

ALDE BATETIK, AMAIA ANTUXUSTEGI ZIARDA andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatu, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa Gobernu Kontseiluaren ko erabakiaren bidez hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena duena,

DE UNA PARTE, el Ilma. Sra. D.ª AMAIA ANTUXUSTEGI ZIARDA, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia con NIF P4800000D, encontrándose facultada para la formalización del convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha

BESTE ALDE BATETIK, IGNACIO MARÍA RUIZ AZCONA jauna, 30566692Z NAN zenbakiduna, AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAUREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABI erakundearen (erakunde onuraduna, aurrerantzean) (IFZ: G48094932), notaritzako ahalmenekin bat etorritz,

DE OTRA PARTE, D. D. IGNACIO MARÍA RUIZ AZCONA, con D.N.I. nº 30566692Z, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI, (en adelante, la entidad beneficiaria) con NIF: G48094932, en virtud de los correspondientes poderes notariales.

Bi aldeek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa eta jarduteko ordezkaritzea onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta hauxe

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

Hitzarmen honen xedea indarrean dauden Bizkaiko Lurralde Historikoko aurrekontu orokorretan jasotako diru-laguntza izenduna erakunde onuradunaren alde bideratzea da, hots, AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAUREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABI erakundearen alde, aurrekontuko partida honen kargura: 0304 organikoa, 231109 programa, 45100 ekonomikoa, 2008/0228 proiektua, 2025. urteko ekitaldikoa; diru-laguntzaren zenbatekoa HIRUREHUN ETA BERROGEITA ZORTZI MILA ZAZPIEHUN ETA HAMAR (348.710€) euro da. Horrez gain, diru-laguntzaren inguruko baldintzak eta konpromisoak ezarri dira eta onuradunak bere gain hartu ditu.

Que la finalidad del presente convenio es canalizar a favor de la entidad beneficiaria la subvención nominativa que figura en los vigentes presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia, con cargo a la partida presupuestaria correspondiente al orgánico 0304, programa 231109, económico 45100, número de proyecto 2008/0228, del ejercicio 2025 a favor de la ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI, siendo el importe de la dotación de TRESCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL SETECIENTOS DIEZ (348.710€) euros, así como establecer las condiciones y compromisos que asume la entidad beneficiaria.



Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridikoa ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2. artikuluan xedatzen duenez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden diru-laguntzak zuzenean eman ahal izango dira, hitzarmenetan eta diru-laguntza horiei buruzko araudian ezarritakoarekin bat etorritik. Beste alde batetik, foru-arau horretako 26.1. artikulua ezartzen duenez, hitzarmenak izango dira diru-laguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que estable el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la administración foral de Bizkaia, dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones. Por otro lado, el artículo 26.1 de la citada norma foral establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak, aurrean aipatutako foru-araua garatzen duen Diru-laguntzen Erregelamendua onetsi zuenak, 50. artikuluan ezartzen du horrelako kasuetarako diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena bera diru-laguntzak emateko oinarri arautzailetzat joko dela, foru-arauan ezarritakoa aplikatzeko; gainera, hitzarmenak gutxienez jaso beharrekoa zehazten du.

Por su parte, el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que aprueba el Reglamento de Subvenciones que desarrolla la mencionada norma foral, prevé en su artículo 50 que en estos supuestos, el acto de concesión o el convenio tendrán carácter de bases reguladoras de la concesión, a efectos de lo dispuesto en la norma foral, y determina el contenido mínimo del citado convenio.

Beraz, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, alderdiek hitzarmen hau sinatzea adostu dute. Hona hemen hitzarmenaren

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, que se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Diru-laguntzaren xedea eta erakunde hartzaileak, aurrekontu-esleipenaren arabera.

AUTISMOA ETA AUTISMOAREKIN LOTUTAKO BESTE GAITZ BATZUK DITUZTEN HAURREN GURASOEN BIZKAIKO ELKARTEA - APNABI erakundeari AISIA ETA ASTIALDIA PROGRAMA gauzatzeko diru-laguntza izenduna emateko erabiliko den aurrekontuko kreditua 231109 programan dago, IV. kapituluaren "Transferentzia arruntak". Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri ez dagozkion xede eta gastuetarako. Ondorioz, alderdi biek erabaki dute diru-laguntza erakunde onuradunak aurkeztutako proiektua finantzatzeko erabiliko dela. Jarraian zehazten denaren arabera, espediente honen parte diren proiektua, jardueren proiektuak eta diru-sarrera eta gastuen egoeraren aurreikuspenek osatzen dute:

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto de la subvención y entidades destinatarias, de acuerdo con la asignación presupuestaria.

El crédito presupuestario que ampara la concesión de la subvención nominativa otorgada a la ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRANSTORNOS DE ESPECTRO AUTISTA - APNABI, para la realización del PROGRAMA OCIO Y TIEMPO LIBRE, es un crédito del Capítulo IV "Transferencias corrientes" del programa 231109, por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito. En consecuencia, ambas partes convienen que la subvención se destinará a financiar el proyecto presentado por la entidad beneficiaria, integrado por el Proyecto de Actividades y la Previsión del Estado de Gastos e Ingresos, que forman parte del



presente expediente y que se ajusta al siguiente detalle:

a) Proiektuaren ezaugarriak.

Aisialdi eta Astialdirako programaren barruan jarduera hauek egingo dira:

- **Harrera, informazioa, orientazioa eta aholkularitza AEN duten familia eta pertsonen**

Helburua da, norberaren interesen arabera, erakundearen eta komunitatearen berariazko eta berezko aisialdiko baliabideetara bideratzea.

- **Udako oporren txanda eta eguneko planen astea.**

Programa honen helburuak pertsonen gozamen, aisia eta denbora libre dira, entretenimendua, gizarte harremanak eta komunitate-inklusiua errazteko.

Zazpi eguneko da eta udan egiten dira, batez ere uztailen eta abuztuaren.

Gaurik gabeko eguneko planen eskaintza ere badago, nahiago duten pertsona eta familientzat.

Horrekin guztiarekin, aukera ematen da familiakoek atsedena hartu ahal izateko; izan ere, libre geratzen dira mendekotasuna duen pertsona etengabe zaintzen ibili beharretik.

- **Udaleku irekiak.**

Familiatzako irtenbide bat dira, lan-betebeharrak eta adingabeen zaintza uztartu ahal izateko. Goizeko bederatzia eta hamarrak bitartean hasten dira eta arratsaldeko bostetan amaitzen.

- **Txikipark.**

Taldean egiteko jolas-jarduera bat da, larunbat goizetan antolatua, autismoa eta autismoarekin lotutako beste gaitz batzuk dituzten pertsonen zein lau urtetik gorako anaia-arrebei zuzendua.

a) Caracterización del proyecto.

El programa de Ocio y Tiempo Libre está integrado por las siguientes acciones:

- **Acogida, información, orientación y asesoramiento a familias y personas con TEA**

El objetivo es orientar en función de sus intereses personales hacia recursos de ocio y tiempo libre específicos y propios de la entidad y de la comunidad.

- **Turnos de vacaciones de verano y semana de planes de día.**

Los objetivos de este programa están basados en el disfrute, el ocio y tiempo libre de las personas, para favorecer el entretenimiento, el desarrollo de las relaciones sociales y la inclusión en la comunidad.

Su duración es de siete días y se desarrollan en época estival, fundamentalmente durante los meses de julio y agosto.

También existe una oferta de planes de día sin pernocta para aquellas personas y familias que prefieran esta opción.

Con todo ello, se posibilita que las familias dispongan de momentos de descanso, se las libera del constante cuidado y atención de la persona dependiente.

- **Colonias abiertas.**

Se plantean como una salida a las familias para compaginar sus obligaciones laborales con el cuidado de los menores. Éstas dan comienzo entre las nueve y diez de la mañana y concluyen a las cinco de la tarde.

- **Txikipark.**

Actividad lúdica grupal organizada los sábados por la mañana, dirigida tanto a personas con trastorno del espectro autista, como a sus hermanos y hermanas mayores de cuatro años.

- **Eguneko ibilaldiak.**

Eguneko jarduera bat da, egun berezi bat elkarrekin igarotzeko eta gozatzeko hiri eta landa inguruneetan.

Egunero baliabide bat eskaintzen du espektro autistako nahasmenduak dituzten pertsonentzat. Asmoa da egun desberdin batean parte hartzea ohiko ingurunetik kanpora.

- **Asteroko aisialdiko ekintzak.**

Bi jarduera mota daude ekintza honetan:

- Aisialdiko klubak.

Topaguneak dira, asteburuetarako (ostiraletik igandera).

Taldeek begirale talde batek lagunduta, eta boluntarioen unean uneko lankidetzarekin, euren gustuen, interesen eta zaletasunen arabera programatutako jardueraz gozatzen dute, une oro inguruan dauden baliabide komunitarioak erabiltzen dituztelarik.

- Kirol eta natura jarduerak:

Honako jarduera hauen inguruan antolatzen da: mendi-ibilak, ingurumen-jarduera eta kirol talde bat, bizimodu osasungarria bultzatzen duena.

- **Jai programa.**

Programa honek lagundu egiten die interesa duten neska-mutilei haien intereseko jai ekitaldi eta ekitaldi herrikoi komunitarioetan parte hartzen eta gozatzen. Kontua da, berriz ere, berdinekin batera aritzea eta ondo pasatzea interes komuneko elementu antolatu eta egituratueta.

- **Talde tematikoak.**

Zaletasunak eta hobbyak partekatzeko, aldizkako laguntza edo laguntza mugatua behar duten neska-mutil taldeak sortzen dira, haien zaletasunarekin lotutako bilerak eta dinamikak egiteko, pertsona aditu baten eskutik. Honako

- **Excursiones de día.**

Actividad de día planificada para compartir y disfrutar de un día diferente en entornos urbanos o rurales.

Ofrece un recurso de día para personas con trastornos del espectro autista. Busca que participen de una jornada distinta a la usual fuera de su entorno habitual.

- **Acciones semanales de ocio.**

Esta acción incluye dos actividades diferentes:

- Clubes de tiempo libre.

Son espacios de encuentro organizados durante los fines de semana, de viernes a domingo.

Los grupos disfrutan apoyados por un equipo de monitores y la colaboración puntual de personas voluntarias, de actividades programadas según sus gustos, intereses y aficiones, haciendo uso en todo momento de los recursos comunitarios existentes en la zona.

- Actividad deportiva y de naturaleza:

Se organiza en torno a las siguientes actividades: senderismo, actividad medioambiental y un grupo de deporte que apoya a la vida saludable.

- **Programa festivo.**

Este programa apoya a los chicos y chicas interesados en participar y disfrutar de eventos festivos y populares, de corte comunitario, que resultan de interés para ellos. Se trata de nuevo de compartir con iguales y pasarlo bien en actividades de interés común organizadas y estructuradas.

- **Grupos temáticos.**

Con el fin de compartir aficiones y hobbies se crean grupos de chicos y chicas con necesidad de apoyo intermitente o limitado, que disfrutan de reuniones y dinámicas relacionadas con su afición, guiadas por una



talde hauek eskaintzen dira: yoga, surfa eta xakea.

persona experta. Existen los siguientes grupos: yoga, surf y ajedrez.

- **Aisialdi-batzordea.**

Gazte-talde batek osatzen du batzordea, eta arlo horretako kudeaketa eta prozesuak babesten jardungo dira. Urtean zehar hainbat topaketa egingo dira, hobekuntzat jotzen diren alderdiak lantzeko, eta zerikusia izango dute programa zehatzekin, prozesuekin, dokumentazioaren eskuragarritasunarekin edo jarduera jakin batzuetan laguntzarekin.

- **Ingurunean bitartekaritzan aritzeko programa.**

Programa honek laguntza ematen die EAN duten pertsonen eta familiei, pertsonarentzat interesgarriak diren eta eskaintza publikoan eta/edo pribatuan dauden jarduera ludikoak, kirolekoak eta/edo kulturalak aurkitzeko eta/edo kudeatzeko orduan. Arloko profesionalen bidez, baliabide horiekiko koordinazioa eskaintzen da, inplikaturako alderdi guztien artean EAN duen pertsonak erkidegoko jardueretan parte har dezan. Inklusioa bultzatzen da, elkarlaneko erantzunen bidez.

b) Egin beharreko jardueraren hartzailak.

Diruz lagundutako jarduera horren hartzailak izango dira autismoaren espektroko nahasteak dituzten pertsonak, 4 urtetik gorakoak, eta haien familiak erakunde onuradunak jarduera proiektu batean ezarritako betekizunak, zeintzuk espediente honen parte diren.

Bigarrena.- Aurkeztutako agiriak.

Diru-laguntza jaso duen entitateak agiri hauek aurkeztu ditu, besteak beste:

1. – Jarduera-proiektu bat eta diru-sarrera eta gastuen egoeraren aurreikuspen bat, diruz lagundutako jardueraren azalpena barne. Haien laburpenak espediente honen parte dira.

2.- Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako Plana.

- **Comisión de ocio.**

Forman parte de la misma un grupo de jóvenes que apoyarán la gestión y procesos del área. Se celebrarán varios encuentros al año para tratar aquellos aspectos que se consideren de mejora, relacionados con programas concretos, procesos, accesibilidad de la documentación o apoyo en ciertas actividades.

- **Programa de mediación en el entorno.**

Este programa ofrece apoyo a las personas con TEA y a las familias, a la hora de localizar y/o gestionar actividades lúdicas, deportivas y/o culturales que son de interés para la persona y que están en la oferta pública y/o privada existente. Se ofrece a través de las profesionales del área, coordinación con estos recursos, de manera que, entre todas las partes implicadas, sea posible la participación de la persona con TEA en las actividades comunitarias. Se favorece la inclusión mediante respuestas colaborativas.

b) Personas destinatarias de la actividad a realizar.

Las personas destinatarias de la actividad subvencionada descrita serán las personas con trastornos del espectro autista, a partir de los 4 años de edad y sus familias, que cumplan los requisitos establecidos por la Entidad beneficiaria, y que constan expresamente en el proyecto de actividad que forman parte del presente expediente.

Segunda.- Documentación Aportada.

La Entidad subvencionada ha aportado entre otras, la siguiente documentación:

1. – Un proyecto de actividad y una previsión de estado de gastos e ingresos, explicativo de la acción objeto final de la subvención que forman parte del presente expediente.

2.- Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Hirugarrena.- Zenbatekoa eta aurrekontuko kreditua.

Diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa HIRUREHUN ETA BERROGEITA ZORTZI MILA ZAZPIEHUN ETA HAMAR (348.710 €) euro da; 2025(e)ko ekitaldiko partida honen kargura emango da: 0304 organikoa, 231109 programa, 45100 ekonomikoa, 2008/0228 proiektua.

Laugarrena.- Erakunde onuradunak.

Erakunde onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan ezarritako betekizunak betetzen ditu; halaber, egunean dauzka bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzako Diruzaintza Orokorrekoak.

Ezingo dira aurkeztu eta onuradunak izan emakumeen eta gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan zerrendatzen diren inguruabarrak biltzen dituzten erakundeak. Hona hemen inguruabar horiek:

- Administrazio-, lan- edo zigor- bidean berdintasunerako eta sexuaren zioz bereizkeriarik ez jasotzeko eskubidea urratzeagatik zehapen irmoa jaso dutenek.
- Beren helburuak, onarpen- edo sarbide-sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduketa, antolaketa edo estatutuak emakumeen eta gizonen berdintasunaren printzipioaren aurkakoak badira.
- Emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen III. Tituluan, edo emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan edo foru arau honetan ezarritako betebeharrak betetzen ez dituztenak.

Era berean, ezingo dira diruz lagundu sexuagatik bereizten duten jarduerak edo ekintzak.

Tercera.- Cuantía y crédito presupuestario.

La cuantía máxima a subvencionar asciende a TRESCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL SETECIENTOS DIEZ (348.710 €) euros, consignado en el orgánico 0304, programa 231109, económico 45100, número de proyecto 2008/0228, del ejercicio 2025.

Cuarta.- Entidades beneficiarias.

La entidad beneficiaria cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, y en especial se manifiesta que se encuentra al corriente de sus obligaciones fiscales y para con la Tesorería General de la Seguridad Social.

No podrán concurrir ni ser beneficiarias aquellas entidades en quienes concurren las circunstancias relacionadas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de Mujeres y Hombres y que son:

- Que hayan sido sancionadas en firme en vía administrativa, laboral o penal por vulneración del derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo.
- Cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos sean contrarios al principio de igualdad de mujeres y hombres.
- Que incumplan las obligaciones establecidas en el Título III de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres, o en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres o en la presente norma foral.

Asimismo, no se podrán subvencionar las actividades o acciones que discriminan por razón de sexo.

Bosgarrena.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa.

Quinta.- Régimen jurídico aplicable.

Diru-laguntza honi aplikatu beharreko araubide juridikoa testu hauetan ezarritakoa da:

El régimen jurídico aplicable a la presente subvención es el establecido por:

- | | |
|--|--|
| a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena. | a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral. |
| b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onesten duena. | b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. |
| c) Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua. | c) Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero de Transparencia de Bizkaia. |
| d) Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa. | d) Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres. |
| e) Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2018 Foru Agindua, ekainaren 20koa | e) La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres |
| f) Hitzarmen hau. | f) El presente convenio. |
| g) Administrazio-zuzenbideko gainerako arauak eta, horrelakorik ezean, aplikagarriak zaizkion zuzenbide pribatukoak. | g) Las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las del derecho privado que le sean de aplicación. |

Seigarrena.- Bateragarritasuna edo bateraezintasuna xede bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabide batzuekin.

Sexta.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako diru-laguntza bateragarria da beste administrazio edo erakunde publiko batzuek zein entitate pribatuek xede bererako ematen dituzten diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabide guztiekin, horiei buruzko araudian ezarritakoa gorabehera. Hala ere, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan diru-laguntza aplikatuko den jardueraren kostua baino handiagoa. Hala izanez gero, soberakina itzuli

La subvención otorgada será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o



beharko da, eta sortutako berandutze-korrituak ordaindu beharko dira.

recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procediendo el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente, para el caso en que se supere dicho coste.

Zazpigarrena.- Diru-laguntza ordaintzeko epeak eta moduak.

Ordainketa entitate onuradunari berari egingo zaio; hark kopurua oso-osorik erabili beharko du diru-laguntzaren berariazko xedeetarako, hitzarmen arautzaile honetan ezarritako betekizun guztiak bete ondoren. Diru-laguntzei buruzko Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 30.3.d) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, (Dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatu zuen), gizarte-ekintzako proiektuak edo programak egiten dituzten irabazi-asmorik gabeko erakundeek ez dute bermerik jarri behar, ez eta haien federazioek, konfederazioek eta elkarteek ere. Ordainketa-agindua hitzarmen arautzaile hau sinatzean emango da.

Gizarte Ekintza Saileko Pertsonen Autonomia Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko da, haren aurrekontuaren kargura.

Egin beharreko jardueren gastuen aurrekontua handitzen bada, horrek ez du inola ere ekarriko Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide jarri beharreko diru kopurua handitzea.

Hitzarmen hau betetzeak sortzen dituen eskubideak, tasak, zergak, konpentsazioak eta kalte-ordainak erakunde onuradunaren kargura izango dira, bai eta hura betetzeko behar diren baimenak eta lizentziak ere.

Bizkaiko Foru Aldundiak emandako izaera bereko laguntzaren bat itzularazteko zehapen-prozeduraren bat izapidetu bada, ekarpenak ordaintzeko baldintza izango da prozedura hori amaituta egotea.

Séptima.- Plazos y modos de pago de la subvención.

La ordenación del pago será directa a favor de la entidad beneficiaria quedando, en todo caso, condicionada a la aplicación total de la cantidad concedida a los fines específicamente previstos y una vez cumplidos los requisitos establecidos en el presente convenio regulador. Conforme a lo dispuesto en el artículo 30.3.d) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, las entidades no lucrativas, así como las federaciones, confederaciones y agrupaciones de las mismas, que desarrollen proyectos o programas de acción social, quedan exoneradas de la constitución de garantía. La ordenación del pago se realizará a la firma del presente convenio reguladora.

El pago se instrumentará a través de la Dirección General para la Promoción de la Autonomía Personal del Departamento de Acción Social, con cargo a su presupuesto.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente Convenio.

El pago de los derechos, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento del presente Convenio, así como la obtención de todos los permisos y licencias precisos para su ejecución serán a cuenta de la entidad beneficiaria de la subvención.

El pago de las aportaciones quedarán condicionados a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de aportaciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia, se halle todavía en tramitación.



Zortzigarrena.- Xedea gauzatzeko epealdia.

Diru-laguntzaren xedea 2025(e)ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean gauzatuko da.

Bederatzigarrena.- Diru-laguntza aldatzea.

Erakunde onuradunak diru-laguntza aldatzeko eskatu ahal izango du diruz lagundutako jarduera gauzatzeko epealdia amaitu baino lehen, betiere diru-laguntza emateko aintzat hartutako inguruabarretako baten bat aldatu bada.

Halaber, onuradunak ezarritako epealdiak luzatzeko (araudiak horretarako aukera ematen duenean), emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murrizteko edo jarduerako ekintzak aldatzeko eskatu ahal izango du, baina horretarako ezinbestekoa izango da aldagetak eragilea ustekabeko gertaera bat izatea edo aldaketa beharrezkoa izatea jarduera gauzatzeko, eta gainera ezingo du aldatu diru-laguntzaren xedea edo hirugarren pertsonen eskubideak urratu.

Hamargarrena.- Diru-laguntza justifikatzeko epea eta modua.

Erakunde onuradunak 2026ko uztailaren 1a baino lehen frogatu beharko du diruz lagundutako ekintza burutu duela eta emandako funtsak horretan erabili dituela.

Justifikazio hau Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu beharko da.

Azaldutakoa frogatzeko, justifikazio-kontua erabiliko da; horrekin batera, auditorearen txostena ere aurkeztuko da, alegia, Diru-laguntzei buruzko Araudiko 59. artikuluan ezarritakoa.

Justifikazio-kontua eta auditorearen txostena orri guztiak zenbakituta eta zigilatuta aurkeztu beharko ditu enpresa auditoreak.

Kontu-auditorea Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribatuta egon beharko da. (Erakundeak bere

Octava.- Plazo de ejecución.

El plazo de ejecución del objeto de la subvención abarcará el periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025.

Novena.- Modificación de la subvención.

La entidad beneficiaria podrá solicitar antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada una modificación de la subvención, siempre y cuando la misma se fundamente en la alteración de alguna de las condiciones que fueron tenidas en cuenta para la concesión de la misma.

Del mismo modo, podrán solicitar modificaciones que supongan ampliación de aquellos plazos que conforme a normativa sean susceptibles de ampliación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no dañen derechos de terceras personas.

Décima.- Plazo y forma de justificación de la subvención.

La entidad beneficiaria deberá justificar antes del 1 de julio de 2026, la realización de la acción subvencionada y la aplicación de los fondos a dicha acción.

La presentación de dicha justificación deberá realizarse a través la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia.

El sistema de justificación será el de la cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora, previsto en el artículo 59 del reglamento de subvenciones.

La cuenta justificativa con aportación de informe de la persona auditora deberá presentarse numerada y sellada por la empresa auditora en todas sus páginas.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de



urteko kontuen auditoria egin behar badu, txostena auditore berberak egin beharko du).

Cuentas. (En los supuestos en los que la Entidad tenga obligación de realizar la auditoria de sus cuentas anuales, el informe debe realizarlo la misma persona auditora).

Auditoreak berrikusi beharreko justifikazio-kontuan honako hauek agertu beharko dira:

La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora comprenderá:

1.- Diru-laguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita. Gutxienez eduki hauek izango ditu:

1- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, que deberá tener el siguiente contenido mínimo:

- DIRU-LAGUNTZAREN XEDEA. Diruz lagundutako jardueraren helburuaren azalpena.

- OBJETO DE LA SUBVENCION. Descripción del fin de la actividad subvencionada.

- Egindako EKINTZEN DESKRIBAPENA (aldiak, tokiak, maiztasuna, egunak...).

- DESCRIPCION DE LA ACCIONES realizadas (períodos, lugares, frecuencia, fechas de ejecución....)

- PERTSONA ONURADUNAK:

-PERSONAS BENEFICIARIAS:

Pertsona onuradunen kopurua eta tipologia, edo diruz lagundutako plaza kopurua, sexuaren arabera bereizita.

Número de personas beneficiarias y tipología, o plazas subvencionadas, desagregadas por sexo.

- GIZA BALIABIDEAK (sexuaren arabera berezita) eta materialak: diru-laguntzaren xedea betetzeko erabili direnak.

-RECURSOS humanos (desagregados por sexo) y materiales destinados al cumplimiento del objeto de la subvención.

- Eskaeran aurkeztutako proiektuan aurrez ezarritako adierazle neurgarrien bidez lortutako LORPENAK.

- LOGROS conseguidos mediante indicadores medibles previamente establecidos en el proyecto presentado en la solicitud.

2.- Memoria ekonomikoa; bertan datu hauek jaso beharko dira:

2- Una memoria económica que deberá contener:

- Bizkaiko Foru Aldundiko egoitza elektronikoan dagoen eredu orokorrari jarraiki, diruz lagundutako proiektuari edo jarduerari egotzitako Gastu eta Sarreraren Egoeraren justifikazio orria.

- Justificación de Estado de Gastos e Ingresos imputados al proyecto o actividad subvencionada, conforme al modelo estandarizado que figura en la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Jasotako kostu orokor edota zeharkakoen berri ematea: nolakoak diren, zenbatekoak eta, beharrezkoa izanez gero, banatzeko irizpideak.

- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto, naturaleza y cuantía de los costes generales y/o indirectos incorporados.

Hiru aurrekontuen zerrenda xehatua; Dirulaguntzei buruzko foru-arauaren 29.3. artikulua arabera, onuradunak berak eskatutako zerrendena, hain zuzen

- Una relación detallada de los tres presupuestos que, en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, deba haber solicitado la

(hamaikagarren klausula, 3. zenbakia, eta hamabigarrena, d) letra).

persona beneficiaria (cláusulas undécima, apartado 3 y duodécima, apartado d).

- Erabili gabeko soberakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

Txosten hori Ogasun eta Finantza Saileko Foru Diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan ezarritakoaren arabera egin behar da (agindu horren bidez, foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartzen dira).

Dicho informe se elaborará conforme a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas, que aprueba las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de las cuentas justificativas de subvenciones en el ámbito del sector público foral.

Horri dagokionez, honela egin behar da memoria ekonomikoaren berrikuspena, 945/2011 Foru Aginduaren eranskinaren 3. artikuluan, 2.b) letran aipatzen dena:

A estos efectos, la revisión de la memoria económica, contemplada en el apartado 2.b) del artículo 3 del Anexo de la citada Orden Foral 945/2011, se realizará:

- a) Proiektuari edo jarduerari egotzitako pertsonal-gastu guztien gainean.
- b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, gastuen zerrenda sailkatutik lagin bat hartu behar da prozedura estatistikoak aplikatuta; % 95eko konfiantza-maila izan behar du, eta $\pm$ % 5eko errorea, gehienez.

- a) Sobre la totalidad de los gastos de personal imputados al proyecto/actividad.

- a) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que cumplirá con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

Beren-beregi honako datu hauek ere adierazi behar dira: laginketa-sistemarik erabili den ala ez, eta, erabili bada, zein laginketa-sistema erabili den; aztertutako lagineko elementuen kopurua eta lagin horren zenbatekoa guztizkoaren aldean; eta aurkitutako akatsen ehunekoa aztertutako laginari dagokionez (elementuen kopurua eta ukitutako gastuen zenbatekoa ere aintzat hartuta).

Se indicará expresamente si se ha utilizado o no el sistema de muestreo, y si efectivamente se ha utilizado, se deberá indicar el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total y porcentaje de deficiencias advertido respecto a la muestra analizada (también en término de número de elementos y cuantía de los gastos afectados).

Hamaikagarrena.- Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak.

Undécima.- Gastos subvencionables.

1. Diru-laguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira diruz lagundutako jardueraren izaerari zabalaz gabe erantzuten diotenak, beharrezkoak badira eta oinarri arautzaile

1. Se considerarán gastos subvencionables aquéllos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios, y se realicen en el plazo de



hauetan ezarritako egikaritze-aldian egiten badira.

ejecución establecido por las presentes bases reguladoras.

Bereziki, honako hauek ez dira diruz lagundu daitezkeen gastuak:

En particular, no se considerarán gastos subvencionables:

a) Banku-kontuetako korritu zordunak.

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

b) Korrituak, errekaratuak, administrazio-zehapenak eta zigor-zehapenak.

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

c) Prozedura judizialetakoko gastuak.

c) Los gastos de procedimientos judiciales.

d) Higiezinak erosteko finantza-gastuak.

d) Los gastos financieros derivados de la adquisición de inmuebles.

2. Diru-laguntzaren xede izan daitezke helburua gauzatzeko kontratatzen diren langileen gastuak. Hala ere, erakunde edo zentroen zuzendaritzetako edo kontseiluetako kide legez egiten diren jarduerak eragiten dituzten gastuak ezin izango dira langileria gastuetan sartu, baldin eta langileek ez badute diru-laguntzaren helburuari loturiko berariazko lanak egiteko lan-kontraturik, ez behar bezalako titulurik.

2. Podrán ser objeto de subvención, los gastos del personal contratado para la realización del fin de la misma. No obstante, no podrán incluirse como gastos de personal, los originados por las actividades realizadas en la condición de miembros de las Juntas Directivas o Consejos de Dirección de las Entidades, a no ser que se esté contratado laboralmente y capacitado mediante la titulación necesaria y suficiente para la realización de las labores específicas del objeto de la subvención.

Diru-laguntzaren xede izan daitezke boluntarioentzako konpentsazioen gastuak, Eusko Legebiltzarraren Boluntariotzari buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legean ezarritakoarekin bat etorritz.

Podrán ser objeto de subvención los gastos de compensación de voluntariado, conforme a lo dispuesto en la Ley del Parlamento Vasco 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado.

Auditore batek justifikazio-kontuari buruzko txostena eman duela-eta, betebeharrak hori betetzeko egiten diren gastuak diru-laguntzaren xede izan daitezke.

Podrán ser objeto de subvención los gastos generados como consecuencia del cumplimiento de la obligación que establece la necesidad de informe de persona auditora de la cuenta justificativa.

Tributuetarako diru-laguntza eman ahal izango da, baldin eta diru-laguntza jasotzen duen entitateak berak ordaintzen baditu. Ez dira inolaz ere diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak.

Los tributos son subvencionables cuando la entidad beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.

3. Diru-laguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean -horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa

3. Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento



egin zen Espainiako ordenamendu juridikora finkatutako zenbatekoak baino handiagoa bada, kontratu txikian, erakunde onuradunak hiru enpresa hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada.

Araudi horretan aipatutako betebeharrari dagokionez, hamahirugarren klausularen d) letran ezarritako erregulazioa hartuko da kontuan.

Aurkezten diren eskaintzen arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu beharko dira memoria batean.

4. Gizarte Ekintza Sailak diruz lagundutako zerbitzua ustiatzeari lotuta ez dauden gastuak identifikatzen baditu, edo eskatutako gastua jardueraren izaerarako kualitatiboki edo kuantitatiboki egokia ez dela uste badu, doitu eta proportzionala iruditzen zaion zenbatekora murriztu ahalko da.

Hamabigarrena.- Azpikontratazioa.

Diruz lagundutako proiektua osatzen duten ekintza guztiak % 75eraino azpikontrata daitezke, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan (ara horrek Foru Administrazioak ematen dituen Diru-laguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen du) eta haren erregelamenduaren 53. artikuluan ezarritako baldintzetan.

Aurrekoa gorabehera, ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu arren jarduera horri balio erantsirik ez dakarkioten jarduerak.

Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La obligación referida en la citada normativa se entenderá de acuerdo a la regulación prevista en el apartado d) de la cláusula decimotercera.

La elección entre las ofertas presentadas, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

4. Si el Departamento de Acción Social identifica gastos no vinculados a la explotación del servicio subvencionado o considera que el gasto solicitado no es adecuado, cualitativa y cuantitativamente a la naturaleza de la actividad, éste podrá ser reducido a la cuantía que se considere ajustada y proporcional.

Duodécima.- Subcontratación.

Podrán subcontratarse hasta el 75% del importe de las acciones que integran el proyecto subvencionado en los términos previstos por el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del Régimen Jurídico de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 53 de su Reglamento.

No obstante lo anterior, en ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la acción subvencionada, no aporten valor añadido a la misma.



Hirugarren batzuekin idatziz egiten diren eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 2017ko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen arabera (lege horren bidez ekartzen baitira Espainiako ordenamendu juridikora Europako Parlamentuaren eta Kontsularen 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak) adjudikatzen diren kontratuak onartuko dira, nahiz eta diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen duten eta haien zenbatekoa 60.000 eurotik gorakoa den. Halakoetan, erakunde onuradunak kontratu horien berri eman beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari.

Ezin izango da kontraturik zatitu, hari dagokion zenbatekoa gutxitu eta goiko paragrafoko betekizunak bete beharra saihesteko.

Kontratistek erakunde onuradunarekin soilik izango dituzte betebeharrak. Izan ere, onuradunak hartuko du, Administrazioaren aurrean, diruz lagundutako ekintzak burutzeko erantzukizun osoa. Gainera, erakunde onuradunaren ardura izango da hirugarren batzuekin hitzartutako ekintza diruz lagunduak gauzatzean errespetatu daitezen diru-laguntza jaso dezaketen gastuen izaerari eta zenbatekoari dagokienez diru-laguntzaren oinarri arautzailetan ezarritako mugak. Kontratista horiek laguntzeko betebeharra dute, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 41. artikulua xedatutakoarekin bat (arau horrek Foru Administrazioak ematen dituen Diru-laguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen du).

Erakunde onuradunak ezin izango du inola ere hitzartu diruz lagundutako ekintzak osorik edo partez egitea 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27.7 artikuluan zehaztutako pertsona eta erakundeekin (arau horrek Foru Administrazioak ematen dituen Diru-laguntzen Lege Araubide Orokorra arautzen du).

Se autoriza aquellos contratos con terceros que excediendo del 20% del importe de la subvención y, siendo su importe superior a 60.000 euros, se celebren por escrito y se adjudiquen conforme a la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por las que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, quedando la entidad beneficiaria obligada a informar a Diputación Foral de Bizkaia de la celebración de los mismos.

No podrá fraccionarse un contrato con el objeto de disminuir su cuantía y eludir el cumplimiento de los requisitos exigidos en el párrafo anterior.

Las personas contratistas quedarán obligadas solo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de las acciones subvencionadas frente a la Diputación Foral de Bizkaia. Además, la entidad beneficiaria será responsable de que en la ejecución de las acciones subvencionadas concertadas con terceras personas se respeten los límites que se establecen en la normativa reguladora de la subvención, en cuanto a la naturaleza y cuantía de los gastos subvencionables. Estas personas contratistas estarán sujetas al deber de colaboración previsto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del Régimen Jurídico de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En ningún caso podrá concertarse por parte de la entidad beneficiaria la ejecución total o parcial de las acciones subvencionadas con las personas y entidades reseñadas en el artículo 27.7 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, reguladora del Régimen Jurídico de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Hamahirugarrena.- Erakunde onuradunaren Decimotercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.

Erakunde onuradunaren betebeharrak honako hauek izango dira:

a) 5/2005 Foru Arauan (12. artikuluan) ezarritako betekizunak bete behar ditu, erakunde onuradun gisa hartu ahal izateko.

b) Diru-laguntzaren xede den jarduera ezarritako moduan eta epealdian gauzatu behar du, ezarritako baldintzak beteta.

c) Diru-laguntzaren xede den ekintza gauzatu duela frogatu behar du hamargarren klausulan ezarri den bezala.

d) Zerbitzua emateko konpromisoa kontratu baino lehen, hiru (3) hornitzailearen eskaintzak eskatu behar dira, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorrita, diruz lagundutako programari egotzitako gastua artikuluko horretan aipatutako kopuruak baino txikiagoa bada ere.

e) Aplikatu beharreko araudiaren arabera aurkeztu behar dituen baimen eta erregistro guztiak lortu behar ditu.

f) Diru-laguntza ematen eta ordaintzen denean, egunean eduki behar ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

g) Diru-laguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak egunean eduki behar ditu, Diru-laguntzen Erregelamendua onetsi zuen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 16. artikuluan xedatutakoari jarraikiz.

h) Jarduera egiteko behar diren lanari, aseguruiei, arriskuetaarako aurreneurriei, zerbitzuen erabiltzaileen segurtasun osoari eta abarri buruzko arau guztiak bete behar ditu.

i) Gizarte Ekintza Sailaren egiaztapen-jarduketak eta Ogasun eta Finantza Foru Sailaren Finantza-kontrolerako jarduketak onartu behar ditu.

La entidad beneficiaria se obliga a:

a) Cumplir los requisitos para obtener la condición de entidad beneficiaria establecida en Norma Foral 5/2005 (artículo 12).

b) Realizar la actividad que fundamente la concesión de la subvención en la forma, condiciones y plazo establecidos.

c) Justificar la realización de la acción subvencionada en la forma señalada en la cláusula décima.

d) Solicitar, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio, tres (3) ofertas de diferentes proveedores, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, con independencia de que la imputación del gasto al programa subvencionado en cuestión sea inferior a las cuantías referenciadas en el citado artículo.

e) Obtener todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.

f) Hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social en el momento del otorgamiento y del pago del importe de la subvención.

g) Hallarse al corriente de pago de obligaciones por reintegro de subvenciones de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 16 de Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de subvenciones.

h) Cumplir todas las normas laborales, seguros, prevención de riesgos, seguridad integral de las personas usuarias de sus servicios etc. que requiera el desarrollo de su actividad.

i) Someterse a las actuaciones de comprobación que en su caso efectúe el Departamento de Acción Social y a los de Control Financiero correspondientes al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas.

j) Bizkaiko Foru Aldundia babeslea dela berariaz agerrarazi behar du diruz lagundutako jarduera guztietan, haiek zabaldu, hedatzera eman edo argitaratzen diren guztietan, horretarako, Aldundiaren logotipoa eta lankidetza hori azaltzeko idazkuna jarriko dira argitaratzen diren publizitate eta argitalpen guztietan.

k) Bi hizkuntza ofizialak erabili behar ditu diruz lagundutako jarduera dela-eta jendaurrean egiten diren hitzaldi guztietan.

l) Bi hizkuntza ofizialak erabiltzea herritarrei bere jardueraren publizitatea egiteko erabiltzen diren eskuorri, kartel edo bestelako euskarri guztietan.

m) Diru-laguntzaren xedea betetzeko egiten diren agiri idatzietan zein grafikoetan sexismorik gabeko hizkera eta irudiak erabili behar ditu.

n) Diru-laguntzaren justifikazioan ematen diren datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu, hau da, diruz lagundutako jardueraren onuradunetatik zenbat diren gizonak eta zenbat emakumeak adierazi, eta, behar izanez gero, emaitzak aztertu eta etorkizunean emakumeen eta gizonen arteko berdintasun handiagoa lortzeko hartu beharreko neurriak azaldu.

Era berean, datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu pertsonen buruz sortzen den estatistika orotan. Hori guztia, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Ainduren 24. artikulua betez.

o) Oztopo arkitektonikoak edo komunikaziorako trabak kentzen lagundu behar du, diru-laguntza honi loturik egiten diren zerbitzu, ekitaldi eta jarduera guztietan.

p) Proiektuaren jarduketa-eremu guztietan genero-berdintasunaren baldintza betetzen dela bermatzea.

q) Helburu bererako nazioko edo nazioarteko beste herri-administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek emandako diru-laguntza eta laguntza guztien berri eman behar dio berehala Gizarte Ekintza Sailari.

j) Hacer constar expresamente el patrocinio de la Diputación Foral de Bizkaia en cuantas actividades subvencionadas realicen y conlleven la divulgación, difusión o, en su caso, publicación de las mismas, mediante la incorporación de su logotipo y una leyenda explicativa en todos los medios publicitarios y publicaciones que se editen.

k) Utilizar las dos lenguas oficiales en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

l) Utilizar las dos lenguas oficiales en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía.

m) Utilizar en toda la documentación escrita y gráfica que se produzca en desarrollo del objeto subvencionado, lenguaje e imágenes de carácter no sexista.

n) Aportar en la justificación de la subvención datos desagregados por sexo, esto es, el número de hombres y mujeres personas beneficiarias de la actividad subvencionada y, en su caso, un análisis de los resultados y medidas a adoptar en el futuro para conseguir una mayor igualdad entre mujeres y hombres.

Así mismo, se deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 24 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

o) Colaborar en la eliminación de las barreras arquitectónicas o de comunicación, en todos los servicios, eventos o actividades que se organicen en función de la presente subvención.

p) Velar por el cumplimiento de la condición de igualdad de género en todos los ámbitos de actuación del proyecto.

q) Comunicar al Departamento de Acción Social de forma inmediata la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualquier Administración Pública o Ente público o privado, nacional o internacional.



r) Gizarte Ekintza Sailari diru-laguntzaren gaineko edozein gorabehera jakinarazi behar dio, baldin eta diru-laguntza jasotzeko edo, hala denean, ezarritako helburuak betetzeko begira eragin handia izango badu.

s) Gizarte Ekintza Sail honek eskatzen dion guztietan, diru-laguntzaren xede den ekintzaren onuradunaren izenaren zerrenda eman behar dio, jasotako laguntza espezializatuko zerbitzuak zehaztuta.

t) Gizarte Ekintza Sailak egiten dion errekerimenduari erantzutea, eta auditorearen txostenean egiaztatutako dirulaguntzari egotzi zaizkion gastuen zerrenda sailkatua aurkeztea.

u) Erakunde onuradunak, bere kasuan, Bizkaiko gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren II. Tituluan jasotako eskakizunak bete beharko ditu

v) Erakunde onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluan aurreikusitakoa bete beharko du; salbu eta interes publikoko arrazoiek betebeharrak horiek salbustea justifikatzen badute; kasu horretan, organo proposatzaileak justifikazio-txostena aurkeztu beharko du. Honako hauek dira aipaturiko betebeharrak:

- emakume eta gizonen berdintasun sustatzea honako arlo hauetan: lanpostuaren definitzea, horiek lortzea, kontratazioa eta iraungitzea, lanbide-sailkapena, sustapen prestakuntza, segurtasuna eta osasun lanean, ordainsarien politik erantzunkidetasuna eta bizi pertson familiar eta lanekoa bateragarri egite lanaren kalitatea eta egonkortasun lanaldiaren iraupena eta antolaketa eta sindikatu-ekintza, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboa. Hala, lan-baldintza duin, zuzen eta diskriminaziorik gabekoak ziurtatuko dira.
- Zaintzea emakume eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokidea izatea eta irud

r) Poner en conocimiento del Departamento de Acción Social cualquier eventualidad o circunstancia relativa a la presente subvención que pueda afectar sustancialmente a la percepción de la subvención o, en su caso, a la ejecución de los fines programados.

s) Atender el requerimiento que en su caso se le haga por este Departamento de Acción Social, a fin de que aporte relación nominal de las personas destinatarias de la acción subvencionada, con detalle de los servicios de atención especializada recibida.

t) Atender el requerimiento que en su caso se le haga por este Departamento de Acción Social, a fin de que aporte la relación clasificada de los gastos imputados a la subvención verificada en el informe de la persona auditora.

u) La entidad beneficiaria estará obligada en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

v) La entidad beneficiaria deberá cumplir con lo previsto en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de Mujeres y Hombres, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones en cuyo caso el órgano proponente deberá presentar informe justificativo, y que son:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.
- Velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el

sustatzea honako balio hauetan funtsatut berdintasuna, presentzia orekatut dibertsitatea, erantzunkidetasuna eta r zein genero-identitateen pluraltasuna. Ho guztia egingo da, proiektua edo jarduer egikaritzen denean, bai idatzizko, b ahozko informazioan, ikonografia publizitate-ekintzetan, barne eta kanpok komunikazioan, formalean eta informalea baita sortutako materialetan edo lanareki zerikusia duten horietan ere.

fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- 250 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen benetako berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan aurreikusitako emakumeen eta gizonen berdintasunerako plan bat izateko betebeharra betetzen dela egiaztatu beharko dute.
- Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek prebenitzeko, jarduteko, jarraiper emateko, ebaluatzeko eta lan-esparrua indarkeria matxista deuseztatzeko neurria hartzen direla bermatu beharko dut bereziki, sexu-jazarpena el sexuarengatiko jazarpenari dagozkien neurriak.
- Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 250 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.
- Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

Hamalagarrena.- Ez-betetzeak eta itzulketak.

Itzulketa erakunde onuradunaren ekimenez eginez gero, ordainketa-gutuna eskatu ahal izango du aurretik hitzartu gabe, Diru-laguntzei buruzko Erregelamendua onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan jasotako kasuetan, edo hitzarmen honetan ezarritako eta bere gain hartutako edozein betebeharr betetzen ez denean, diru-laguntza gisa jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira eta, haiekin batera, diru-laguntza eman zen egunetik itzuli behar dela ebatzi arte sortutako berandutza-korrituak ordaindu beharko dira.

Decimocuarta.- Incumplimiento y reintegros.

Cuando el reintegro se produzca a iniciativa de la entidad beneficiaria, ésta podrá solicitar la correspondiente carta de pago sin contraído previo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención, con exigencia de los intereses de demora correspondiente desde el momento de pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, o cuando se incumpla cualquiera de las obligaciones asumidas y establecidas en el presente convenio.

Aurreko paragrafoan aipatutako betebeharren betetze partzialak berekin ekarri ahal izango du diru-laguntzaren zati bat itzuli behar izatea; hala gertatuz gero, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 16.2.k artikuluan ezarritako proportzionaltasun-irizpidea aplikatuko da.

Beste administrazio edo erakunde publiko batek edo entitate pribatu batek, nazio mailakoak nahiz nazioartekoak, diru-laguntza ematen badu eta, ondorioz, egin beharreko jardueraren kostua baino gehiago jasotzen bada, gaindikina itzuli beharko da.

Berandutze-korrituak kalkulatzeko, diru-laguntza ordaindu zen unetik eta gastuaren justifikazio-kontua aurkeztu arteko aldia hartuko da kontuan, baldin eta jarduera osorik bete dela egiaztatzen bada edo, hori ez egiaztatu arren, ikusten bada erakundeak argi eta garbi betekotituela bere gain hartutako konpromisoak.

Hamabosgarrena.- Diru-laguntzaren finantza-kontrola.

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 41. artikuluan ezarritakoa dela bide, erakunde onuradunak Foru Administrazioko organoei lagundu behar die, eta eurek eta finantza-kontrolako eskumenak dituzten organoek eskatzen dituzten agiri guztiak eman behar dizkie.

Hamaseigarrena.- Aurreikusi gabeko alderdi araugarriak eta auziak.

Hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen oro arautzeko, hauexek aplikatu beharko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onetsitako Diru-laguntzen Foru Erregelamendua, eta aplikatu beharreko beste edozein xedapen.

El cumplimiento parcial de las obligaciones referidas en el párrafo anterior podrá dar lugar al reintegro parcial de la subvención, a cuyo efecto se aplicará el principio de proporcionalidad, de acuerdo a lo establecido en el artículo 16.2.k de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

En el supuesto de concurrencia de subvenciones o ayudas de otras Administraciones o Entes públicos o privados, nacionales o internacionales, por las que se supere el coste de la actividad a desarrollar, se reintegrará el exceso obtenido.

El cálculo de los intereses de demora se realizará desde el momento de abono de la subvención hasta la fecha de presentación de la cuenta justificativa del gasto, siempre que se acredite el cumplimiento total de la actividad o, de no hacerlo, se observe por parte de la entidad una actuación inequívocamente tendente a la satisfacción de sus compromisos.

Decimoquinta.- Control financiero de la subvención.

En virtud del artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como por los órganos que tengan atribuidas funciones de control financiero.

Decimosexta.- Aspectos regulables no previstos y cuestiones litigiosas.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.



Hitzarmen honen ondoriozko auziak, berorien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Hamazazpigarrena.- Dirulaguntzaren onuradun diren erakundeetako arduradunen datu pertsonalen tratamendua.

Datu pertsonalak tratatzeko, kontuan hartuko da zer ezartzen duten 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduak, zeinak hizpide hartzen baitu pertsona fisikoen babesa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez, eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak, zeinak arautzen baititu Datu Pertsonalen Babesa eta Eskubide Digitalen Bermea.

Decimoséptima.- Tratamiento de datos personales de las personas responsables de las entidades beneficiarias de la subvención.

Los datos personales serán tratados de conformidad a lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, de 27 abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Tratamenduaren arduraduna da Gizarte Ekintza Saileko Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia (Ugaskobidea 3 bis, 48014 Bilbo) eta datuak babesteko ordezkaria, berriz, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atala (Kale Nagusia 2 - 6º, 48001 Bilbo).

El responsable del tratamiento es la Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal del Departamento de Acción (Ugaskobidea 3 bis 48014 Bilbao) y la persona Delegada de Protección de Datos es la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos - Gran Vía, 2 - 6º 48001 Bilbao.

Tratamendu hori ahal publikoak baliatzeko eta legezko betebeharrak betetzeko egingo da.

Dicho tratamiento se realizará en el ejercicio de potestades públicas, el cumplimiento de obligaciones legales.

Datuak interesdunari edo haren ordezkariari eskatuko zaizkio, baita beste administrazio, erakunde, erregistro edo entitate publiko edo pribatu batzuei ere, legeak ezartzen dituen mugen barruan.

Los datos serán obtenidos de la persona interesada, o su representante, y de otras administraciones, organismos, registros o entidades públicas o privadas, dentro de los límites legales establecidos.

Bildutako datuen bidez kudeatuko dira harako dirulaguntza izendunak zein, Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan kontsignaturik, zuzentzen baitzaizkie gizarte-zerbitzuen arloan jarduera eta programak egiten dituzten entitateei.

Los datos recabados serán utilizados para la gestión de las subvenciones nominativas, consignadas en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, dirigidas a entidades para la realización de actividades y programas en el ámbito de los servicios sociales.

Datu pertsonalak legezko betebeharrak batek aginduta edo interesdunak baimena ematen duenean baino ez dira lagako. Horrez gainera, ez da aurreikusten hirugarren herrialdeetara edo nazioarteko erakundeetara datu-transferentziarik egitea.

No se realizarán cesiones de datos personales, salvo por obligación legal o consentimiento de la persona interesada. Tampoco se prevén transferencias a terceros países u organizaciones internacionales.

Interesdunak eskubidea du bere datuak erabiltzeko, zuzendu edo ezaba daitezela

La persona interesada tiene derecho a acceder a sus datos, solicitar su rectificación,



eskatzeko edota haien tratamendua mugatu edo aurkaratzeko idazki bat bidaliz Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera.

supresión o la limitación u oposición al tratamiento mediante escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos.

Eskubide horietako bat baliatzeko aukera mugatu daiteke baldin bateraezina bada botere publikoen jardunarekin edo aplikagarria den araudiaren arabera legezko betebeharrak betetzearekin.

El ejercicio de alguno de estos derechos puede verse limitado cuando sea incompatible con el ejercicio de los poderes públicos o con el cumplimiento de obligaciones legales de acuerdo con la legislación aplicable.

Datu pertsonalen tratamenduari buruzko informazio xeheagoa kontsulta dezakezu Bizkaiko Foru Aldundiaren egoitza elektronikoa, hartarako prozeduran.

Puede consultar la información detallada sobre el tratamiento de los datos personales en la sede electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia en su procedimiento correspondiente.

Hamarzortzigarrena.- Diruz lagundutako jardueran parte hartzen duten pertsonen datu pertsonalen tratamendua.

Decimoctava.- Tratamiento de datos personales de las personas que participan en la actividad subvencionada.

Ebazpen honen xede den dirulaguntzaren entitate onuradunak bakarrik erantzungo du diruz lagundutako jardueratik eratorritako datu pertsonalen tratamenduengatik, eta bereziki bete beharko ditu zenbat ere printzipio eta obligazio erator litezkeen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB)Erregelamendutik, zeinak hizpide hartzen baitu pertsona fisikoen babesa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez eta zeinaren bidez indargabetzen baita 95/46/CE Zuzentaraua, eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikotik, zeinak arautzen baititu Datu Pertsonalen Babesa eta Eskubide Digitalen Bermea.

La Entidad beneficiaria de la subvención objeto de esta resolución será la única responsable de los tratamientos de los datos personales derivados de la actividad subvencionada, debiendo cumplir, particularmente, con los principios y obligaciones que pudieren derivarse del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE y de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Esandakoari jarraikiz, hartuko ditu zenbat ere neurri tekniko eta antolakuntzazko behar diren hori betetzen dela ziurtatzeko, eta Bizkaiko Foru Aldundia erantzukizun orotik salbuetsita geldituko da datuen tratamenduan.

En virtud de lo anterior, adoptará cuantas medidas técnicas y organizativas sean necesarias para garantizar tal cumplimiento, quedando la Diputación Foral de Bizkaia eximida de cualquier responsabilidad en el tratamiento de estos datos.



Baldin eta entitateak Bizkaiko Foru Aldundiari komunikatu behar badiakoi diruz lagundutako jardueretako parte-hartzaileen datuak, orduan Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak hartuko du tratamendua egiteko ardura, eta datuok integratu egingo dira "Autonomia pertsonala sustatzea eta mendekotasun- eta desgaitasun-egoeretarako laguntza ematea" arloaren tratamenduan.

Horrez gain, Erregelamenduaren 13. artikuluan ezarritakoa betetzeko, entitateak jakinaraziko die diruz lagundutako jardueretako parte-hartzaileei ezen beren datuak Bizkaiko Foru Aldundiari komunikatuko dizkiola, hala zorroko beste zerbitzu batzuekin bateragarri denez egiaztatzeko eta gizarte-zerbitzuen arreta osoa bermatzeko.

Hori guztia gorabehera, datu pertsonalak uanean uanean errekeritu ahalko dira hala egiaztatzeko ea dirulaguntza benetan aplikatzen ari den zertarako eman baita eta hartarako, dirulaguntzak erregulatzen dituen araudia betez.

Hemeretzigarrena.- Arau-haustea eta zehapenak.

Dirulaguntzen arloko arau-hauste administratiboak dira Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan jasotako ekintzak eta ez-egiteak, eta zigorra jaso ahalko dute, zabarkeria huts modura ere.

Dirulaguntza honi dagozkio arau-hausteei eta ezarri beharreko zehapenei dagokienez, guztiz aplikatzekoa izango da foru-arau horren 47-63 artikuluetan xedatzen den araubidea.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute

En caso de que la entidad deba comunicar a la Diputación Foral de Bizkaia datos de las personas participantes en las actividades subvencionadas, la Dirección General para la Promoción de la Autonomía Personal pasa a actuar como responsable del tratamiento, integrándose dichos datos al tratamiento de "Promoción de la autonomía personal y atención a la dependencia y la discapacidad".

Asimismo, en cumplimiento de lo establecido en el art. 13 del Reglamento, la entidad informará además a las personas participantes de las actividades subvencionadas de que sus datos serán comunicados a la Diputación Foral de Bizkaia, con el objeto de verificar la compatibilidad con otros servicios de cartera y garantizar la atención integral de los servicios sociales.

Todo ello sin perjuicio de que puntualmente pudieran requerirse datos personales para la verificación de la efectiva aplicación de la subvención a los fines para los que se concede, en cumplimiento de la normativa reguladora de subvenciones.

Decimonovena. - Infracciones y sanciones.

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la administración foral, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.

Será de plena aplicación el régimen dispuesto en los artículos 47 a 63 de la citada norma foral, en caso de infracciones respecto a la presente subvención y las correspondientes sanciones a imponer.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.